

# Liturgies



NATIONAL CONVENTION \* CONGRÈS NATIONAL  
Halifax

May 1-3, 2004 - 1<sup>er</sup> au 3 mai 2004



Catholic Health Association of Canada  
Association catholique canadienne de la santé

# OPENING CELEBRATION / CÉLÉBRATION D'OUVERTURE

Saturday May 1, 2004 / le samedi 1<sup>er</sup> mai, 2004  
9:30 / 9 h 30

## Enlighten Us, O Lord / Éclaire-nous, Seigneur

Procession with Symbols of Health Care / Procession avec symboles des soins de santé

Blessing of the Space with Easter Water and Light / Bénédiction des lieux avec l'eau pascale et la lumière

Opening / Ouverture

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Let us give praise to God

### Celtic Alleluia

549A

*Refrain*



Al - le - lu - ia, al - le -  
lu - ia! Al - le - lu - ia,  
al - le - lu - ia!

Text and music: Fintan O'Carroll and Christopher Walker; © 1985, Fintan O'Carroll and Christopher Walker; published by OCP Publications. All rights reserved. Used with permission.

### ALL / TOUS

Heeding our baptismal call, we gather from across our vast country, in this Easter season, to recognize our gifts and to celebrate God's call to share in the mission of healing.

On this feast of St. Joseph the Worker, patron saint of a happy death, we recognize and celebrate the dignity of work and particularly the compassion and

Nous rappelant notre vocation baptismale, nous venons de toutes les parties du pays pour nous rencontrer en ce temps pascal, pour nous rappeler les dons que nous avons reçus et célébrer l'appel que Dieu nous fait à prendre part à sa mission de guérison.

En cette fête de saint Joseph Artisan, patron d'une sainte mort, nous reconnaissons et célébrons la dignité du travail et, plus

commitment of the health care worker.

In carrying out the mandate of Jesus to care for the sick, the dying, and the marginalized, we, as co-creators with God in building the Kingdom, celebrate the value and dignity of human work in God's plan of salvation.

We celebrate the high standards set by the Catholic Health Association of Canada for the holistic care of the sick and dying and the promotion of health and healing.

We pray for strong leadership in the Catholic Health Association of Canada and encourage responsibility to the mission and values of the association.

Here in Nova Scotia, where we are sustained by water and guided by the first light of dawn, we pray for enlightenment and guidance as we honour our history and shape our future.

particulièrement, la compassion et l'engagement du travailleur de la santé.

En accomplissant le mandat que nous a laissé Jésus de soigner les malades, les mourants et les démunis, nous, comme co-créateurs dans la construction du Royaume de son Père, nous célébrons la valeur et la dignité du travail humain dans le plan divin de salut de l'humanité.

Nous célébrons les normes élevées établies par l'Association catholique de la santé pour les soins holistiques des malades et des mourants et pour la promotion de la santé et de la guérison.

Nous prions pour que l'Association catholique canadienne de la santé puisse exercer un puissant leadership et transmette à tous ses membres le sens de leur responsabilité envers sa mission et ses valeurs.

Ici, en Nouvelle-Écosse, soutenus que nous sommes par la puissance de cette eau et guidés par la lumière de l'aurore, accorde-nous, Seigneur, ton inspiration et ta lumière alors que nous nous penchons sur notre histoire et traçons notre avenir.

Reading / Lecture — Colossians 3:14-15,17,23-24 (proclamée en français)  
/ Colossiens 3, 14-15, 17, 23-24

Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony.

Let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in the one body. And be thankful. Whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Whatever your task, put yourselves into it, as done for the Lord and not for your masters, since you know that from the Lord you will receive the inheritance as your reward; you serve the Lord Christ.

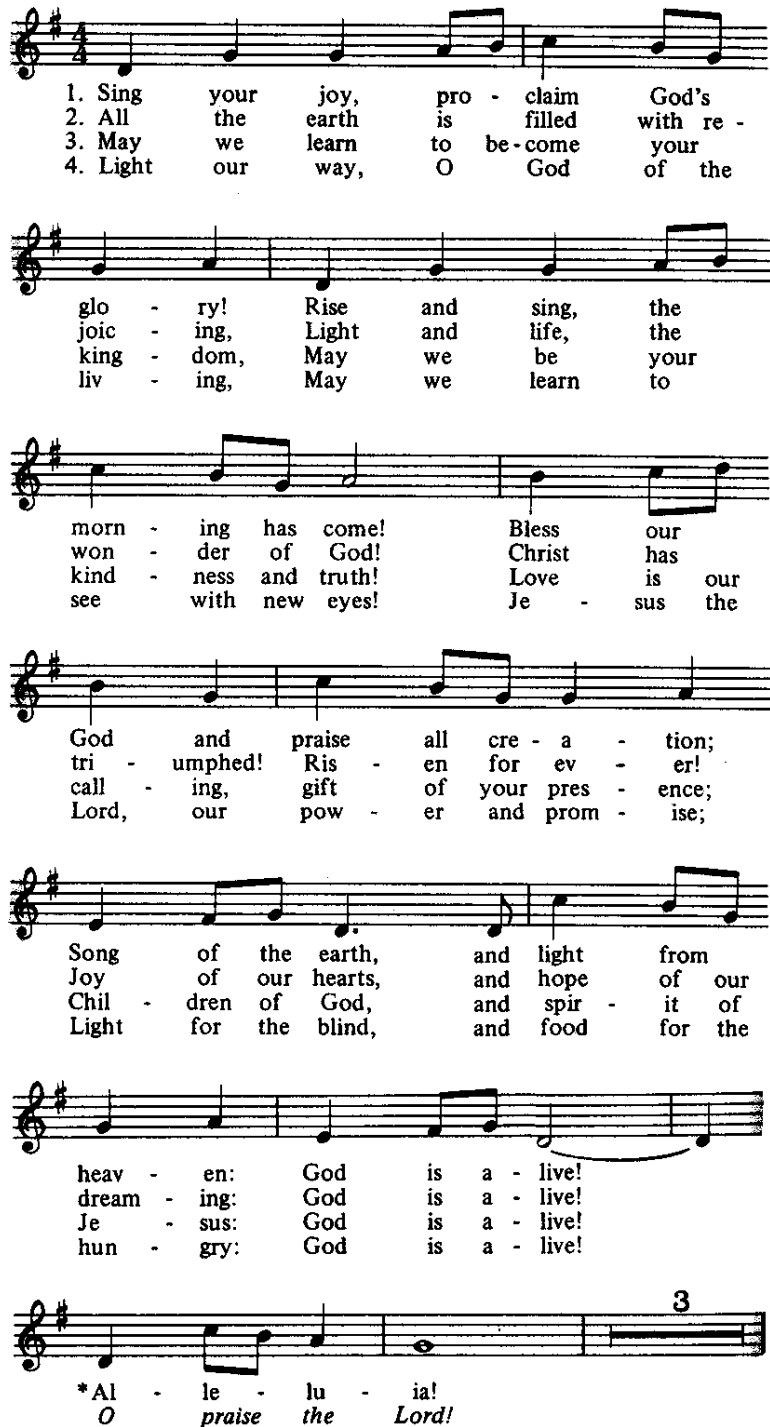
The Word of the Lord.                      Thanks be to God.

Prière / Prayer (read in English)

Dieu d'amour, assaillis que nous sommes par les eaux en colère de la maladie, de la violence, des abus de pouvoir et de l'injustice sociale, nous te demandons de nous envoyer ton Esprit afin qu'il nous éclaire et nous aide à apaiser ces flots rageurs. Puisse ton amour

nous raffermir dans nos tâches de chefs de file chrétiens dans le domaine de la santé et nous aide à perpétuer le ministère de guérison de Jésus et à être une lumière pour notre monde. Nous te le demandons par Jésus, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint Esprit dans les siècles des siècles. Amen.

## God Is Alive!



1. Sing your joy, pro - claim God's  
 2. All the earth is filled with re -  
 3. May we learn to be - come your  
 4. Light our way, O God of the

glo - ry! Rise and sing, the  
 joic - ing, Light and life, the  
 king - dom, May we be your  
 liv - ing, May we learn to

morn - ing has come! Bless our  
 won - der of God! Christ has  
 kind - ness and truth! Love is our  
 see with new eyes! Je - sus the

God and praise all cre - a - tion;  
 tri - umphed! Ris - en for ev - er!  
 call - ing, gift of your pres - ence;  
 Lord, our pow - er and prom - ise;

Song of the earth, and light from  
 Joy of our hearts, and hope of our  
 Chil - dren of God, and spir - it of  
 Light for the blind, and food for the

heav - en: God is a - live!  
 dream - ing: God is a - live!  
 Je - sus: God is a - live!  
 hun - gry: God is a - live!

**3**  
 \*Al - le - lu - ia!  
 O praise the Lord!

Text and Music: David Haas. Tune: Summit Hill, 88998.

© 1987, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

Dieu est vivant

Chants de joie ! Gloire à notre Dieu !  
Levez-vous ! Tous les bienheureux !  
Ses enfants et toute son œuvre  
Chantez ô terre, ô étoiles des cieux :  
Dieu est vivant ! Alleluia !

Puissions-nous devenir ton Royaume,  
Refléter ta bonté, ta droiture !  
Vivre ton amour, révéler ta présence :  
Dieu est vivant ! Alleluia !

Ouvre la voie, ô Dieu des vivants !  
Enseigne-nous, dessille nos yeux !  
Seigneur Jésus, notre vie, notre force,  
Pain et lumière, apaise nos cœurs !

Dieu est vivant ! Alleluia !



PRAYER / PRIÈRE  
CITATION AWARD / CERTIFICAT D'HONNEUR

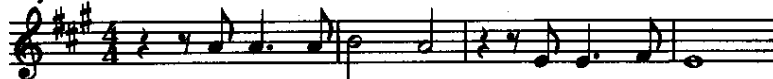
Sunday May 2, 2004 / le dimanche 2 mai 2004  
8:30 / 8 h 30

**The Light Within Us / La lumière de nos cœurs**

Opening Hymn / Chant d'ouverture

**Earthen Vessels**

*Refrain*



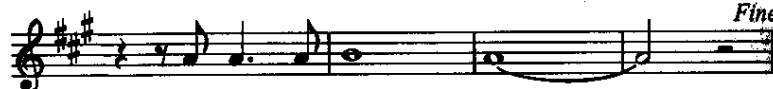
We hold a treas - ure, not made of gold,



in earth - en ves - sels, wealth un - told;



one treas - ure on - ly: the Lord, the Christ,



in earth - en ves - sels. *Fine*

*Verses*



1. Light has shone in our dark-ness;  
2. God has cho - sen the low - ly,



God has shown in our heart, with the light of the  
Who are small in this world; In this weak - ness is



glo - ry of Je - sus, the Lord.  
glo - ry in Je - sus, the Lord. *to Refrain*

Text and Music: John B. Foley, SJ. © 1975, 1978, John B. Foley, SJ  
and New Dawn Music, PO Box 13248, Portland, OR, 97213. All rights reserved. Used with permission.

Reading / Lecture (read in English)

Taken from Bread for the Journey, by Henri J. M. Nouwen  
Extrait de Bread for the Journey, de Henri Nouwen

Performance Citation Award Presentation / Présentation du Certificat d'Honneur

Litany of Praise / Litanie de louange

## Jubilate, Servite

Canon (2 Voices)

Ju - bi - la - te De - o, om - nis ter -  
ra. Ser - vi - te Do - mi - no in lae - ti - ti -  
a. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,  
in lae - ti - ti - a! Al - le - lu - ia,  
al - le - lu - ia, in lae - ti - ti - a!  
D.C.

Text Psalm 100 Rejoice in God, all the earth. Serve the Lord with gladness. Taizé Community 1978.  
Copyright © 1979 Jubilate Servite by Les Presses de Taizé. (France).

Used by permission of GIA Publications., exclusive agent. All rights reserved.

We give praise to God who created all things, who cares for us tenderly, and calls each of us to a life of service and ministry.

We give you praise Lord, for the dedication and selfless generosity of the person we are honouring today – for the exceptional leadership and contribution to the healing ministry of the Church and the building of the Christian community.

*Refrain*

We give praise for each person's special contribution to the care of the sick, enlivening faith and helping to make God more present.

We give praise for the strengths that have brought us to this day – for the memories of those who have given service in the past and for those whose leadership in health care we honour today.

*Refrain*

Nous te louons, Dieu créateur de toutes choses, toi qui te penches sur chacun de nous avec tendresse et nous appelle à consacrer notre vie à ton service.

Nous te louons pour le dévouement et la grande générosité de la personne que nous honorons aujourd'hui – pour sa contribution et le leadership exceptionnel qu'elle a exercé dans le ministère de guérison de l'Église et la construction de la communauté chrétienne.

*Refrain*

Nous te louons pour la contribution spéciale que chaque personne ici apporte au soin des malades, à leur foi et à la plus grande manifestation de ta divine présence.

Nous te louons pour les forces que tu nous as dispensées jusqu'à ce jour – pour le souvenir de ceux qui ont servi dans le passé et pour ceux dont nous honorons aujourd'hui le leadership dans le domaine de la santé.

*Refrain*

Bénédictio / Benediction (read in English)

Dieu nous donne la vie. Dieu renouvelle la vie. Dieu est la vie.

Célébrez la vie qui est en vous et faites-la rayonner pour illuminer le monde.

Puisse la paix de Dieu continuer à se répandre tout au long de ce congrès et pour toujours.

AMEN

# CELEBRATION OF EUCHARIST / CÉLÉBRATION LITURGIQUE

Monday May 3, 2004 / le lundi 3 mai 2004

8:00 / 8 h

## We Are Open To The Light / Ouvrons nos esprits à la lumière

Gathering Song / Chant de rassemblement

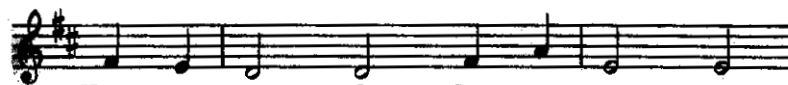
### As We Gather at Your Table



1. As we gath - er at your ta - ble,  
2. Turn our wor - ship in - to wit - ness  
3. Grant us vi - sion, gra - cious Spir - it,



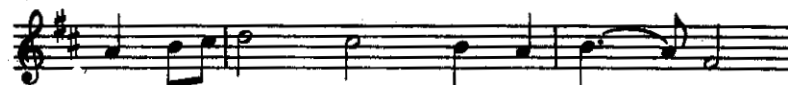
As we lis - ten to your word,  
In the sa - cra - ment of life;  
To seek guests to share that feast



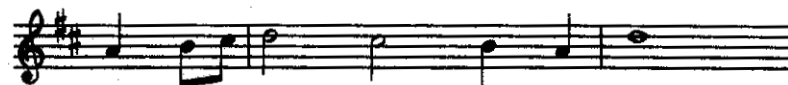
Help us know, O God, your pres - ence;  
Send us forth to love and serve you,  
Where tri - um - phant love will wel - come



Let our hearts and minds be stirred.  
Bring - ing peace where there is strife.  
Those who had been last and least.



Nour - ish us with sa - cred sto - ry  
Give us, Christ, your great com - pas - sion  
There no more will en - vy blind us



Till we claim it as our own;  
To for - give as you for - gave;  
Nor will pride our peace des - troy,

Teach us through this ho - ly ban - quet  
 May we still be - hold your im - age  
 As we join with saints and an - gels

How to make Love's vic - t'ry known.  
 In the world you died to save.  
 To re - peat the sound - ing joy.

Text: Carl P. Daw Jr.; © 1989 by Hope Publishing Company, Carol Stream, Ill, 60188.  
 All rights reserved. Reprinted under License No. 60522

### Prière d'entrée / Opening Prayer (read in English)

Chaque année, Seigneur, tu nous donnes la joie de fêter tes saints apôtres Philippe et Jacques. Puisseons-nous, par leurs prières, prendre part à la souffrance, à la mort et à la résurrection de ton Fils unique et nous retrouver avec Lui dans la vision éternelle de ta gloire.

Nous te le demandons par ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et dans le Saint Esprit, Dieu unique, dans les siècles des siècles. Amen.

### Reading / Lecture — 1 Corinthians 15:1-8 / 1 Corinthiens, 15, 1-8 (proclamée en français)

I would remind you, brothers and sisters, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you – unless you have come to believe in vain. For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve.

Then Christ appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, Christ appeared also to me.

The Word of the Lord.

Thanks be to God

### Responsorial Psalm / Psaume responsorial

Ps. 19.1-2,3-4ab / Ps 19, 1-2, 3-4 ab

Refrain: Their message goes out through all the earth.

Répons : Leur message se répand sur toute la terre

The heavens are telling the glory of God;  
and the firmament proclaims his handiwork.  
Day to day pours forth speech  
and night to night declares knowledge. R.

There is no speech, nor are there words,  
their voice is not heard;  
yet their voice goes out through all the earth,  
and their words to the end of the world. R.

Les cieux racontent la gloire de Dieu,  
et l'œuvre de ses mains, le firmament  
l'annonce;  
le jour au jour en publie le récit  
et la nuit à la nuit transmet la connaissance.  
Répons

Non point récit, non point langage,  
point de voix qu'on puisse entendre ;  
mais pour toute la terre en ressortent les lignes  
et les mots jusqu'aux limites du monde.  
Répons

#### Gospel Acclamation / Acclamation de l'Évangile (read in English)

I am the way, the truth, and the life,  
says the Lord,  
whoever sees me sees the Father.

Je suis le chemin, la vérité et la vie,  
dit le Seigneur ;  
quiconque me voit, voit le Père.

#### Évangile / Gospel — John 14:6-14 / Jean 14, 6-14 (read in English)

Jésus lui dit : « Je suis le Chemin, la Vérité et la Vie. Nul ne vient au Père que par moi. Si vous me connaissez, vous connaîtrez aussi mon Père ; dès à présent vous le connaissez et vous l'avez vu. »

Philippe lui dit : « Seigneur, montre-nous le Père et cela nous suffit. »

Jésus lui dit : « Voilà si longtemps que je suis avec vous, et tu ne me connais pas, Philippe ? Qui m'a vu a vu le Père. Comment peux-tu dire : "Montre-nous le Père !" ? Ne crois-tu pas que je suis dans le Père et que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais le Père demeurant en moi fait ses œuvres. Croyez-m'en ! je suis dans le Père et le Père est en moi. Croyez du moins à cause des œuvres mêmes. En vérité, en vérité, je vous le dis celui qui croit en moi fera, lui aussi, les œuvres que je fais ; et il en fera même de plus grandes, parce que je vais vers le Père. Et tout ce que vous demanderez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai. »

The Gospel of the Lord / Parole du Seigneur

Praise be to you, Lord Jesus Christ / Louange à toi, Seigneur Jésus.

#### Prière sur les offrandes / Prayer over the Gifts (read in English)

Accueille, Seigneur, les offrandes que nous te présentons pour célébrer la fête de tes apôtres Philippe et Jacques. Que nos rites soient purs et sans taches. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Seigneur.

## Communion Hymn / Chant de communion

**Ubi Caritas**

*Refrain*

U - bi ca - ri - tas et a - mor,  
u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

Text: I Cor. 13:2-8, Where charity and love are found, God is there. Taize Community 1978. Tune: Jacques Berthier. © 1979, Les Presses de Taize; GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved. Used with permission.

Your love, O Jesus Christ  
has gathered us together. R.

May your love, O Jesus Christ,  
be foremost in our lives. R.

Ô Christ, c'est ton amour  
qui nous rassemble tous. R.

Que ton amour, ô Jesus Christ,  
soit maître de nos vies. R.

## Prayer after Communion / Prière après la communion (proclamée en français)

Father, by the holy gifts we have received free our minds and hearts from sin. With the apostles Philip and James may we see you in your Son and be found worthy to have eternal life. Grant this through Christ our Lord. Amen.

## Closing Hymn / Chant de sortie

As We Gather At Your Table / Rassemblés autour de ta table

See pages 9-10, verse 3 / Voir pages 9-10, verset 3



# MISSIONING CEREMONY / CÉLÉBRATION D'ENVOI EN MISSION

Monday May 3, 2004 / le lundi 3 mai 2004  
16:30 - 17:00 / 16 h 30 - 17 h

## **We Carry The Light / Nous portons la lumière**

### Opening Invocation / Invocation d'ouverture

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen

### ALL / TOUS

Enlightened and empowered by the Spirit, enriched by the experience of this convention, we prepare to return to our families, and to our various areas of ministry with the sick. In the midst of limited health care resources and conflicting ethical issues, we are confident of the strong leadership of the Catholic Health Association of Canada, enabling us to follow God's call to care for the sick and the powerless.

Éclairés et fortifiés par l'Esprit, enrichis par l'expérience de ce congrès, nous nous apprêtons à retourner dans nos familles et dans nos divers secteurs du ministère auprès des malades et des démunis. Malgré le climat difficile du domaine de la santé aux plans des finances et des enjeux éthiques, nous réaffirmons notre confiance dans le solide leadership que peut exercer l'Association catholique canadienne de la santé, et dans sa capacité de nous aider à répondre à l'appel de Dieu en faveur des personnes souffrantes et des laissés pour compte.

### Presider / président(e)

I invite the board directors of the Catholic Health Association of Canada, as I call their names, to come forward. We ask them to commit themselves, in bold and creative ways to the mission "to witness to the healing ministry and abiding presence of Jesus."

### Missioning Invocation / Invocation d'envoi en mission

Committed to hear the gospel call to be a people of compassion, of caring, of justice;

Seeking the grace to let the best of the past live through us;

Engagés à répondre à l'appel de l'Évangile et à devenir un peuple de compassion et de justice ;

comptant sur ta grâce pour laisser le meilleur du passé continuer à vivre par nous ;

Certain of the fulfillment of the promises of Christ, to move forward together to carry out the mission of the Catholic Health Association of Canada.

Led by the Spirit, we pray that we remain enlightened by Jesus – in our workplaces, our homes, and in our deliberations, decisions and activities.

certain de l'accomplissement des promesses du Christ et désireux d'aller de l'avant pour la réalisation de la mission de l'Association catholique canadienne de la santé ;

et dirigés par l'Esprit, nous te demandons, ô Dieu, la grâce de demeurer illuminés par Jésus dans nos milieux de travail et nos familles, ainsi que dans nos délibérations, nos choix et nos activités.

The President invites the board members to come forward, to receive a candle, light it from the Paschal candle and return to their seat / Le (la) président(e) invite chaque membres du c.a. à s'avancer pour recevoir un cierge, allumé au Cierge pascal, et à retourner à sa place.

### 394 The Light of Christ

*Refrain*

The light of Christ has come in -  
Lumiere du Christ venue dans

to the world, the light of Christ  
not - re monde! Lum - ierre du Christ

has come in - to the world. (V.3 The) world.  
ven - ue dans no - tre monde!

1. - 4. Fine

Text: from John 3; verses 1,2,3 Donald Fishel; alt. Copyright © 1974, The Word of God. All rights reserved. verses 4,5 Marcel Miro. Tune: Donald Fishel; Copyright © 1974, The Word of God. P.O. Box 8617, Ann Arbor, MI 48107, USA. All rights reserved. Arrangement: Noel Tredinnick; © 1974, The Word of God, P.O. Box 8617, Ann Arbor, MI 48107, USA. All rights reserved. Used with permission.

God gave up his only Son out of love for the world  
so that all who believe in him will live forever. Refrain

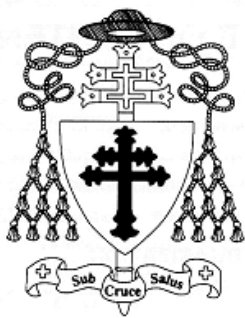
The light of God has come to us so that we might have salvation  
from the darkness of our sins, we walk into glory with Christ Jesus. Refrain

Jesus is our saving light, revealed to all the nations  
Rejoice in song, your light has come, God's glory shines upon you! Refrain.

### Bénédiction / Blessing

« À présent, vous êtes lumière dans le Seigneur ;  
conduisez-vous en enfants de lumière, car le fruit  
de la lumière consiste en toute bonté, justice et vérité. »  
Éphésiens 5, 8-9

Que le Dieu Tout-Puissant vous bénisse,  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Amen



The Liturgy Booklet is sponsored by / Le carnet liturgie est parrainé par :  
Archdiocese of Halifax